

Knjiga tjedna: "Traktat o ljuštenju graha"

Roman "Traktat o ljuštenju graha" suvremenoga poljskog i europskog književnog klasika Wiesława Myśliwskoga, za koji je autor 2007. godine po drugi put dobio veliku poljsku književnu nagradu NIKE, svojevrsna je ispovijest glavnoga junaka koji, u monologu upućenom tajanstvenom došljaku tijekom jednoga dana provedenog u zajedničkom ljuštenju graha, svodi račun svoga života

Myśliwski opisuje traumatične doživljaje iz vremena rata, razdoblje mladenačkih iluzija i strasti, godine »učenja i potucanja«, traženje zarade u tuđini i sviranje saksofona te napokon – povratak u zemlju. Ovaj majstorski konstruiran roman u kojemu se prepleću vremenske perspektive pokušaj je pronicanja skrivenih smislova ljudske sudbine. Autor nastoji otkriti odnos između slučaja i predodređenja, stvarnoga i prividnoga postojanja, običnoga života i ludila. "Traktat o ljuštenju graha" veliki je metafizički roman. Majstorstvo Myśliwskoga počiva na tome što, dodirujući Tajnu, ne traži laka rješenja ni utjehe. Nalaže ponavljanje najvažnijih pitanja sa smjelošću i punom sviješću da na mnoga od njih nećemo dobiti odgovore.

Iz kritika:

»Roman koji je radosno ukorijenjen u stvarni svijet, duboko uronjen u pripovijedanje, pravi užitek od prve do posljednje stranice.«, Kirkus Reviews

»Nadahnut neočekivanim posjetiteljem, vremešni čuvar u ljetovalištu posve otvara dušu i izlaže cio život, od djetinjstva razorenog ratom, preko izgubljenih ljubavi, do neuspjelih pokušaja da nauči svirati saksofon. Sve to ispričano je uz mnoštvo neumoljivih i kristalno jasnih pojedinosti koji će možda zbuniti one koji tragaju za uzbuđenjima, ali se čitaju poput samog života.«, Library Journal

»Myśliwski u pripovijedanju nikada ne griješi, jer na tom putu, pravoj nabujaloj narativnoj rijeci, jednostavno nema pogrešnih koraka.«, The Quarterly Conversation

O autoru: Wiesław Myśliwski (rođen 1932.), jedan od najznačajnijih poljskih i europskih književnika, u svojim djelima bavi se problemima identiteta seljačkoga stanovništva i života na selu općenito u uvijek burnim poljskim povijesnim vremenima. Myśliwski vjeruje da se ruralna kultura zasniva na vječnim vrijednostima i

univerzalnim silama koje oblikuju ljudske živote. Filozofski temelj njegova djela je misao da čovjek spoznaje sebe boreći se protiv sudbine. Uz roman "Traktat o ljuštenju graha", njegova najpoznatija djela su: *Pałac* (Palača, 1970.) i *Kamień na kamieniu* (Kamen na kamenu, 1984.). Za romane *Widnokrąg* (Vidokrug, 1996.) i *Traktat o ljuštenju graha* dobio je nagradu NIKE, poljski pandan nagradi Booker. Izvornik ovoga važnoga i hvaljenoga djela objavljen je u Poljskoj 2006. godine pod nazivom *Traktat ołuskaniu fasoli*. Prijevod knjige *Kamień na kamieniu* na engleski jezik (Stone on Stone) 2012. godine osvojio je dvije značajne nagrade: *Best Translated Book Award* i *PEN Translation Prize*.

S poljskoga preveo: Mladen Martić